

Zlata ADAMOVSKÁ / Jitka ASTEROVÁ / Norbert AUERBACH
 / Jiří BARTOŠKA / Prof. MUDr. Vladimír BENEŠ, DrSc. /
 Martin BEZOUŠKA / Lucie BÍLÁ / Ing. Michal BORGES / Jana
 BREJCHOVÁ / Tereza BRODSKÁ / Hana BUREŠOVÁ / Zuzana
 BYDŽOVSKÁ a Miroslav ETZLER / Aleš CIBULKA / Vilma
 CIBULKOVÁ / COMMERZBANK / Martina DELIŠOVÁ /
 Magdalena DIETLOVÁ a Dr. Milan SLÁDEK / Michal DOČEKAL
 / Zeno DOSTÁL / Jaromír DULAVA / Josef DVOŘÁK / Helena
 DVOŘÁKOVÁ / Monika ELŠÍKOVÁ / Fero FENIČ / Ladislav FIALKA
 / Květa FIALOVÁ / pes FILIP / Ing. Jan FISCHER CSc. / Jefim
 FIŠTEJN / MUDr. Alfred GEBHARD / Václav HAUPT / Dagmar
 a Václav HAVLOVI / Bohumila a Walter HEINOVI / Šárka HEJNOVÁ
 / Ljuba HERMANOVÁ / Hana a Karel HEŘMÁNKOVI / MUDr.
 Radkin HONZÁK / Prof. MUDr. Cyril HÖSCHL, DrSc., FRCPsych.
 / Eva a Václav HUDEČKOVI / František HUSÁK / Vítězslav JANDÁK
 / Nina JIRÁNKOVÁ / MUDr. Milan JIRÁSEK / Jiří JUST / PhDr.
 Vladimír JURAČKA / Ivan KLÁNSKÝ / Jan KANZELSBERGER /
 Dušan KLEIN / Milan KŇAŽKO / Miloš KOPECKÝ / Petr KOSTKA
 / Ing. Martin KRAFL / Richard KRAJČO / JUDr. Tomáš KRAUS /
 Vendula KRÍŽOVÁ / Pavel KRÍŽ / Marta KUBIŠOVÁ / Jiří LÁBUS
 / Pavel LIŠKA / Radovan LUKAVSKÝ / Dana a Petr MALÁSKOVI
 / Zuzana a Matěj MINÁČOVI / Jitka MOLAVCOVÁ / Otokar
 MOTEJL / Petr MOTLOCH / Kamila MOUČKOVÁ / Ladislav
 MRKVIČKA / Jiří MUCHA / Světlana NÁLEPKOVÁ / Václav
 NECKÁŘ / Luděk NEKUDA / Jitka NĚMCOVÁ / František
 NĚMEC / Mathilde NOSTITZ / Ota ORNEST / Jeňyk PACÁK /
 Irena PAVLÁSKOVÁ / Halina PAWLOWSKÁ / Mgr. Robert PERGL
 / Libor PEŠEK / Viktor POLESNÝ / Chantal POULLAIN / Václav
 POSTRÁNECKÝ / Michal PROKOP / Jindřich POLÁK / Vlasta
 PRŮCHOVÁ-HAMMEROVÁ / MUDr. David RATH / Vlastimil
 RIEDL / Pražská realitní kancelář ROYAL – Ing. Jaroslav Košťál / Linda
 RYBOVÁ / Alena SCHÄFEROVÁ / Jiří SCHMITZER / Jan a Libuše
 SCHNEIDEROVI / Vladimír a Petr SÍSOVI / Jan SKALICKÝ /
 Marta SKARLANDTOVÁ / Tomáš SLÁMA / Ladislav SMOČEK / Jiří
 STACH / Simona STAŠOVÁ / Jiří SUCHÝ / Jiří SVOBODA / Dana
 SYSLOVÁ / Jana ŠTĚPÁNKOVÁ / Karel ŠTOLBA / David ŠVEHLÍK
 / Libuše ŠVORMOVÁ / Jan TEPLÝ / Pavel TIGRID / TON a.s. /
 TRICO / Milan UHDE / Eva URBANOVÁ / Marta VANČUROVÁ /
 Petra a Josef VAVROUŠKOVI / Ondřej VETČHÝ / Pavel VĚTROVEC
 / Oldřich VÍZNER / Alena VRÁNOVÁ / Pavel VRBA / Petr WEIGL
 / PhDr. Petr WEISS / Anna WETLÍNSKÁ / Valérie ZAWADSKÁ /
 Zdeněk ZDENĚK / Stanislav ZINDULKA

Umělecký ředitel Milan Hein / Provozní ředitel Jiří Pritz / PR Linda Pajič /
 Tajemník Martin Šimek / Produkční Marie Krbová / Obchodní oddělení Kateřina
 Šimková / Pokladní Iveta Pažoutová a Bára Kalinová / Garderobierka Silvie Janáková /
 Technici Michal Brodec, Tomáš Dvořan a David Zelinka / Spoluzakladatel divadla
 a autor interiéru Václav Haupt / Typo Ondřej Zámeš / Foto Marie Krbová /
 Litografie Grafický ateliér Art D

Vydalo DIVADLO UNGELT s.r.o., Nový Svět 78/5, Praha 1 – Hradčany / březen 2012 /
 Sezóna 2011–2012 / Program připravili Milan Hein, Pavel Ondruch, Linda Pajič



Bernard Slade

Vzpomínky zůstanou

Bernard Slade Vzpomínky zůstanou

Překlad Rostislav M. Černý
Režie Viktor Polesný

Austin „Buddy“ Bedford **Petr Štěpánek**
Tracy Wheaton **Lucie Štěpánková / Jana Stryková**
Prunella Sommerset **Zlata Adamovská**
Oliver Pemberton **Vilém Udatný**

Dramaturgická spolupráce **Magdalena Turnovská,**
Viktor Polesný, Lucie Bělohradská
Scéna a kostýmy **Alena Schäferová**
Hudební spolupráce **Petr Malásek**
Asistentka režie **Marie Krbová**
Zvuk a světla **Michal Brodec, Tomáš Dvořan**
a David Zelinka

Partnerem představení je Kooperativa pojišťovna, a.s.,
Vienna Insurance Group



Kostým pro Lucii Štěpánkovou a sako pro
Petra Štěpánka zhotovila firma Springer



Květiny dodává firma Metamorphosis



Mediálním partnerem divadla je deník Právo



Program vytiskla firma TRICO



Nositelé autorských práv k dílu zastupuje DILIA, divadelní, literární,
audiovizuální agentura, Krátkého 1, Praha 9, o.s.

České premiéry 18. a 19. listopadu 2011
v DIVADLE UNGELT.

Inscenace vznikla také zásluhou grantu,
který Divadlu Ungelt udělilo hlavní město Praha.



DIVADLO UNGELT

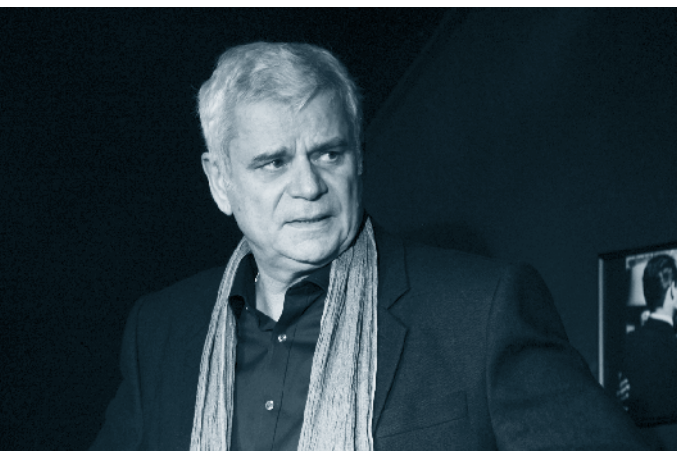
UNGELT – původně areál odpočinku pro kupce. V areálu se vybíral poplatek (clo), zvaný ungelt. Odtud dnešní název areálu. Kromě celnice tady kupci měli dvůr, špitál a kostel. Po obvodu dvora, který sloužil jako tržiště, vyrůstaly nejstarší románské domy.

Základy tohoto domu, rovněž v románském slohu, pocházejí z 11. století a jsou k vidění v klubu divadla. Celý dům, včetně prostor, které byly zrekonstruovány na divadlo, tu stojí od 14. století.

Soukromé DIVADLO UNGELT bylo slavnostně otevřeno 2. října 1995 panem Milošem Kopeckým, který divadlu daroval také své oblíbené otáčivé křeslo. Nachází se v klubu divadla v unikátním společenství dalších křesel a židlí – darů od sponzorů a známých osobností českého veřejného života, příznivců divadla.



Největší dýmáček světa, duchaplnou anglickou hru Gregoryho Mottona o nenaplněné celoživotní lásce s **Danou Syslovou** a **Františkem Němcem**; Na vaše riziko!, **Chantal Poullain** a **Jiří Schmitzer** v poutavém psychologickém příběhu Petera Darella; **Jiřího Lábusa**, **Martina Dejdaru** a **Chantal Poullain** v nelítostné analýze manželských vztahů Friedricha Dürrenmatta Play Strindberg; strhující herecký duet Richarda Alfieriho o lidské opuštěnosti a nikdy neumírající naději Šest tanečních hodin v šesti týdnech se **Chantal Poullain** a **Pavlem Křížem**; americkou tragikomedii Henryho Meyersona Fígl s **Alenou Vránovou**, **Václavem Postráneckým** a **Martou Vančurovou**; úsměvnou jevištní roadmovie Na útěku autorů Pierra Palmada a Christophu Duthurona s **Janou Štěpánkovou** a **Zlatou Adamovskou**; duchaplnou anglickou komedii Ledňáček Williama Douglase Homea s **Alenou Vránovou**, **Františkem Němcem** (Cena Sazky a Divadelních novin) a **Petrem Kostkou** (všichni tři herci byli za své výkony v této inscenaci nominováni na Cenu Thálie 2008) a psychologické drama Hra o manželství Edwarda Albeeho s **Chantal Poullain** a **Jiřím Schmitzerem**. Z nečinoherních titulů nabízíme recitál **Marty Kubišové** S nebývalou ochotou..., v němž vystupuje za doprovodu hudební skupiny **Petra Malásky** či **Karla Štolby**, hostem recitálu je **Milan Hein**.



Hru Vzpomínky zůstanou jsem četl v době, kdy jsem hledal novou roli pro Zlatu Adamovskou, ve hře byly tehdy ještě další dva tituly... Nakonec jsme se společně s Viktorem Polesným rozhodli pro tuto hru a ke spolupráci přizvali Petra Štěpánka, Lucii Štěpánkovou, Janu Strykovou a Vildu Udatného.

Vítám vás v hledišti, dámy a pánové.

Milan Hein

umělecký ředitel Divadla Ungelt

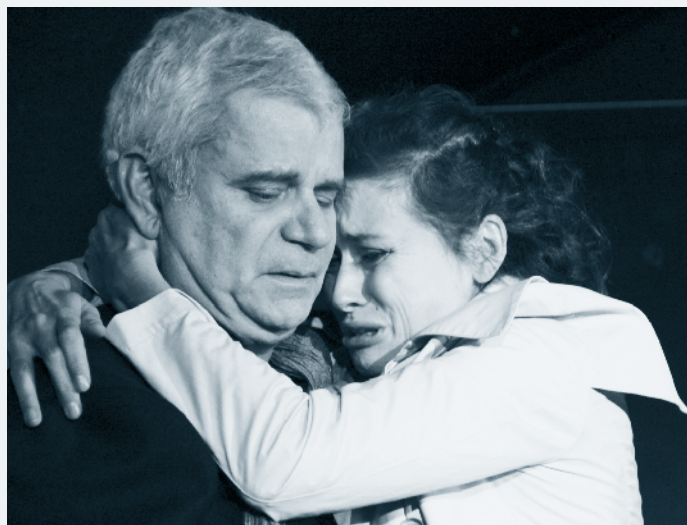


Pokud se probíráme současnou světovou dramatikou, nalézáme opakující se trend: existuje mnoho autorů dramatických textů, kteří byli herci či mají často profesionální herecké zkušenosti. Takové texty, tedy ty, o nichž skutečně stojí za to mluvit, se často vyznačují vyzrálým citem pro situaci, skutečně jednajícím dialogem a velkým prostorem pro herecké umění. Snad nejznámější dramatičkou s hereckou minulostí je Francouzka Yasmina Reza, kterou již mnoho českých scén důvěrně zná. Ona, stejně jako její „západnější“ spřízněnec kanadský dramatik a scénárista Bernard Slade, přesně splňuje výše popsané znaky. U Sladeových textů, tak jako u dramatické práce Yasminy Rezy, nalézáme hravou literárnost a velký důraz na konverzaci, přesně jak je to vlastní celé frankofonní oblasti. Jenže, kde Rezu brzdí či chcete-li zvětčuje francouzský apel na slovo, tam ji Slade překračuje. Ne náhodou v sobě totiž – jako pravý Kanaďan – spojuje nejen francouzskou vybroušenost dialogu a konverzace, ale i britský břitký humor a americkou situační jiskřivost.

Prizmatem zkušeného muže analyzuje s humorem jemu vlastním krizi, ale naopak i nezbytnost lidských vztahů, rodiny a lásky. Cítíme, že Slade vyzrál a jeho náhled na svět a lidi se v mnohém zkomplikoval. Což potvrdil o dva roky později, když napsal vyspělý náhled na dlouholetý tajný milenecký poměr *Same Time, Another Year* (Další roky ve stejnou dobu), který volně navazuje na jeho veleúspěšnou první hru.

V současné době dramatik cestuje mezi Londýnem a Los Angeles. Občas si od psacího stolu odskočí k režii – v Londýně zinscenoval svůj oceňovaný text *Special Occasions* (Zvláštní příležitosti) – a především ke svým dvěma dětem a ženě – herečce Jill Foster, s níž se seznámil ještě během svých hereckých začátků.

Připravil Pavel Ondruch



manželské páry. Vyhrocený střet přístupů k manželství od tradičního až k volnému je také rozpracován ve hře z roku 1988 *Return Engagements* (Stará láska nerezaví) či v dramatu *Romantic Comedy* z roku 1979. Zde se autor zaměřil na jeden zamilovaný pár sezdaný však s někým jiným. Ve hře *Sweet William* (Tajné sny) z roku 1987 tentokrát hlavního hrdinu podvede manželka s jeho synem z prvního manželství. A stejně tak i ve hře z roku 1994 *I Remeber You* (Vzpomínky zůstanou), kterou Vám v divadle Ungelt představujeme, jde o jakousi pomyslnou nevěru. Starší ženě je „nevěrný“ její bývalý milenec a co více: s její vlastní dcerou! A když to vezmeme do důsledků: i dcera je nevěrná své milující matce, když nevědomky zrazuje a zraňuje stále živý cit matky poměrem s o mnoho let starším mužem. Nakonec se jako největší nevěrník ukáže inkriminovaný muž, který nebyl schopen uspokojit city matky a není toho schopen ani u dcery. Na tragikomickém půdorysu rodinného dramatu spojeném s milostným příběhem již zralý a zkušený Slade pomocí mistrovských dialogů rozkrývá vztah matky a dcery a vůbec podstatu rodinného soužití.

Multikulturnost a přirozené absorbování všech vlivů pramení už z jeho mládí. Narodil se 2. května 1930 v St. Catharines v kanadském Ontariu, a když mu bylo pět let, jeho rodiče jej poslali na výchovu do Británie. Domů se vrátil až v osmnácti letech. Deset let – od roku 1948 – působil v Kanadě jako herec, přičemž v roce 1957 začal psát. Od různých komických výstupů a textů pro varietní představení se dostával k větším dramatickým celkům.

Po prvním úspěchu se v šedesátých letech nadobro rozhodnul zanechat herectví („Koupili mou hru a nedali mi v ní roli. Myslím, že mi tím chtějí něco naznačit.“) a začal pracovat pro kanadskou televizi. V roce 1964 opustil rodnou Kanadu a odstěhoval se do Los Angeles za pochybnou budoucností ve vysněném Hollywoodu. Začal se živit jako scénárista a do povědomí se dostal díky práci na 16-ti epizodách dnes již legendárního komediálního sitcomu 60. let *Bewitched* o netradičním manželství, v němž má matka čarodějnické schopnosti, které k nelibosti otce zdědí i dcera. Poté spolupracoval na mnoha dalších televizních projektech. Namátkou



zmiňme rodinný seriál o nezdolné matce čtyř dětí *The Partridge Family*, komediální seriál o novicce v klášteře *The Flying Nun* či lehce kontroverzní komediální seriál o manželství irské katolické učitelky s židovským taxikářem *Bridget Loves Bernie*. Slade se na začátku své scénaristické kariéry zaměřoval na rodinnou zábavu a nekonfliktní náměty tolik oblíbené v tehdejší z dnešního pohledu dojemně naivní zlaté éře Hollywoodu. V sedmdesátých letech jej však tato televizní tvorba unavila a na nějaký čas ji zanechal. Chtěl se vyprostit ze škatulky televizního autora: „Nechci, aby na mém epitafu bylo napsáno: Ten, co napsal seriál o jeptišce.“ Vrátil se k divadlu. Tentokrát však jako plnohodnotný dramatický autor. Debutoval v roce 1975 komorní komedií *Same Time Next Year* (Příští rok ve stejnou dobu) vyprávějící o ženatém muži a vdané ženě, kteří se jednou za rok pravidelně za zády svých partnerů tajně setkávají, aby spolu prožili víkend plný lásky – ať už nejdříve bláznivě okouzlené či po letech tiše spřízněné. Romantická komedie pro dva a zároveň úsměvná sonda do hlubin partnerských vztahů se stala událostí sezóny

a dočkala se 1453 repríz a více jak 40-ti překladů! Slade za svůj debut obdržel prestižní broadwayské ocenění Drama Desk Award a byl nominován na Tony Award. Hru také přepsal – jako ještě jiné své pozdější texty – do filmového scénáře, za nějž byl nominován na Oscara, a který natočil Robert Mulligan s Alanem Aldou a Ellen Burstynovou.

Ze dne na den se Slade stal známou a respektovanou osobností. Na každou jeho hru čeká Broadway s netrpělivostí – spojuje v sobě totiž diváckou přístupnost s výborným pozorovacím smyslem a schopností demaskovat taje partnerství. A právě to je ústředním tematickým středobodem jeho her, v nichž se nejčastěji dostává do popředí motiv nevěry. Což je koneckonců zřejmě už z nastínění zápletky jeho debutové hry. Ale i další jeho texty si zakládají na mnohoúhlém pohledu na nevěru a potažmo tedy na smysl a podstatu soužití dvou individualit. Konverzační komedie z roku 1979 *Fling!* (Úlet), kterou mimochodem natočila Česká televize (spolu s dalšími dvěma jeho texty), přivádí na jeviště dva postarší a do značné míry partnerstvím znuděné

